

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ДЕБАТОВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

ул. Тоголок Молдо 21, кв. 73, Бишкек, 720033
0 (312) 32 54 02, ideaca@idebate.org

Техническое задание

Организация	ОФ «Международная Образовательная Ассоциация Дебатов в Центральной Азии»
Позиция	Поставщик услуг по переводу
Локация	Бишкек, Кыргызстан
Контракт	январь - февраль 2022

КОРОТКО О НАС:

Мы, IDEA Центральная Азия, поддерживаем молодежь Кыргызстана, Казахстана и Таджикистана в продвижении своих идей и интересов. В течение 6 лет мы профессионально занимаемся неформальным образованием, продвижением молодежного гражданского активизма через создание открытых и молодежно-чувствительных публичных площадок и дебатные технологии. Источник нашей суперсилы - истории молодых девушек и юношей, которым мы помогаем реализовать в жизни важные, дерзкие и большие идеи. Более подробно на нашем сайте www.ideaca.today.

ВО ЧТО МЫ ВЕРИМ?

Молодежь является равноправным субъектом всех социально-экономических и политических процессов, она понимает свои потребности и может влиять на настоящее, чтобы благоприятно строить собственное будущее. Мы ценим знания, опыт и энергию молодежи, которые способны бороться с социальной несправедливостью и неравенством.

Мы считаем равный и мирный диалог уникальным инструментом для развития сообществ, отдельных государств и мира в целом. Мы ценим креативность и открытость сознания - как двигатели разнообразия и инноваций, способных позитивно повлиять на жизнедеятельность человека.

КАКИЕ КАЧЕСТВА НАС ВОСХИЩАЮТ?

Неравнодушие к потребностям уязвимых людей, особенно молодежи. Чувство собственности к проблемам нашего региона. Чувствительность к острым

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ДЕБАТОВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

ул. Тоголок Молдо 21, кв. 73, Бишкек, 720033
0 (312) 32 54 02, ideaca@idebate.org

социальным вопросам. Ответственность к договоренностям и соглашениям. Проактивность, которая выражается через отзывчивость и готовность сделать больше.

О проекте:

С июля 2021 года IDEA Центральная Азия имплементирует проект в рамках региональной программы “Луч Света”, для стран Центральной Азии и Афганистана, целью которого является повышение потенциала молодежных организаций стран Центральной Азии и Афганистана в объединении, усилении голоса, знаний и опыта, необходимых для предотвращения гендерного насилия и вредных практик в своих сообществах. Будет поощряться трансграничный обмен передовым опытом с учетом специфики Центральной Азии, совместная разработка региональных моделей и инструментов, определяющих предотвращение и реагирование на сексуальное и гендерное насилие (СГН) и вредные практики, а также региональные усилия по устранению пробелов в данных по СГН. В рамках такой общерегиональной сети в пяти странах Центральной Азии и Афганистане будут создаваться обширные альянсы для коллективного и систематического наращивания знаний и действий по борьбе с гендерным насилием, неравенством и вредными практиками.

Про Региональную программу Инициативы «Луч света» (Spotlight Initiative) для Центральной Азии и Афганистана

Инициатива «Луч света» (Spotlight Initiative) – это крупнейшая в мире целенаправленная программа по прекращению всех форм насилия в отношении женщин и девочек к 2030 году, реализуемая в рамках глобального многолетнего партнерства между Европейским Союзом и Организацией Объединенных Наций.

Региональная программа “Луч света”, охватывающая 5 стран Центральной Азии, в партнерстве с Афганистаном является частью глобальной инициативы, финансируемой Европейским Союзом в более чем 25 странах и регионах, направленной на борьбу с различными формами насилия в отношении женщин. Региональная программа для Центральной Азии и Афганистана станет важным шагом вперед в закреплении тех достижений, которые начали проявляться в регионе в отношении понимания масштабов и распространенности СГН, и предоставит возможность внести изменения в мышление и действия мужчин и женщин в регионе, уделяя особое внимание молодежи.

Задачи:

1. Перевести текст 26 видеороликов по созданию медиа контента (coursive.id) с кыргызского на русский язык
2. Перевести текст 10 видеоуроков с русского на английский язык (одно видео с хронометражом 10-20 мин)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ДЕБАТОВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

ул. Тоголок Молдо 21, кв. 73, Бишкек, 720033
0 (312) 32 54 02, ideaca@idebate.org

3. Редактировать перевод согласно комментариям и рекомендациям с нашей стороны
4. Финальная версия не должна требовать редактуры и корректуры
5. пруфридинг (проверка текста на наличие грамматических, синтаксических и орфографических ошибок, сверка текста с оригиналом)
6. редактирование текста (исправление стилистических и логических ошибок, проверка сочетаемости слов и выражений, правильности используемых терминов)
7. техническая корректура текста (подготовка к субтитрам для видео)

Требования к качеству :

- нельзя изменять исходный текст при переводе, сокращать его или расширять по своему желанию
- обеспечивать высокий уровень компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста.
- Перевод должен соответствовать исходному тексту, т.е. верно передавать смысл и содержание исходного текста.
- В переводном тексте не должно быть пропусков, опечаток, орфографических и синтаксических ошибок.

Ссылки на ваше портфолио

Мы хотим посмотреть на примеры ваших работ. Поэтому пришлите свое портфолио в виде ссылок на предыдущие работы со своим ценовым предложением.

Крайний срок

Крайний срок подачи **12 января 2022 года**

Критерии отбора/Квалификация:

- 2 и более лет опыта работы в переводческих услугах
- ответственный и индивидуальный подход к переводу
- клиентоориентированность (под этим пунктом мы рассматриваем гибкую, быструю и адекватную коммуникацию с нами)
- опыт работы с молодежными и международными организациями будет преимуществом
- **наши поставщики и подрядчики должны иметь обязательства/политику, соответствующие минимальным стандартам ЗСЭН (защита от сексуальной эксплуатации и надругательств)**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ДЕБАТОВ
В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**

ул. Тоголок Молдо 21, кв. 73, Бишкек, 720033
0 (312) 32 54 02, ideaca@idebate.org

Ждем ваши портфолио и также подписанное коммерческое предложение с печатью на наш почтовый адрес atynychbekova@idebate.org до **12 января 2022 года**.